Michael Kaulkin

Tumbalalayka

for SATB chorus a cappella

c. 2’

FOR PERUSAL USE ONLY

Michael Kaulkin

TUMBALALAYKA

for SATB chorus a cappella

Tumbalalayka is one of the most performed and beloved Yiddish folksongs. It is, quite simply, a riddle:

Shteyt a bokher. Shteyt un trakht. *Trakht un trakht a gantse nakht.* *Vemen zu nemen un nit farshemen.*	A young lad stands there thinking all night long: Whom shall I choose, without causing her shame?
Tumbalalayka, shpil balalayka *Tumbalalayka, freylekh zol zayn*	Tumbalalayka, play the balalayka. Tumbalalayka, be joyful.
Meydl, meydl, 'khvil bay dir freygn, *Vos ken vaksn, vaksn on regn?* *Vos ken brennen, un nit oyfhern?* *Vos ken benken, veynen on trern?*	Young girl, I've got a question: What can grow without rain? What can burn forever? What can weep without tears?
Narisher bokher, vos darfstu freygn? *Shteynen ken vaksn, vaksn on regn!* *Libe ken brenen, un nit oyfhern,* *A harts ken benken, veynen on trern!*	Silly lad! What are these questions? Stones can grow without rain! Love can burn forever! The heart can weep without tears!

This choral setting employs the use of instrument-like sounds imitating the strumming of the *balalayka*, a Russian folk instrument similar to a guitar, and contrasts the upbeat "*Tumbalalayka*" refrain with dark harmonic colors and occasional smooth polyphonic textures.



Michael Kaulkin (b. 1967) is active in the San Francisco Bay Area as a teacher and as a composer of works for chorus, orchestra, film and the musical stage. His music has been described as "*exceptionally beautiful on many counts.*" He is a graduate of the San Francisco Conservatory having previously studied at the Franz Liszt Academy of Music in Budapest, Hungary.

www.michaelkaulkin.com

Please send details about your performance of this piece! michael.kaulkin@gmail.com

FOR PERUSAL USE ONLY

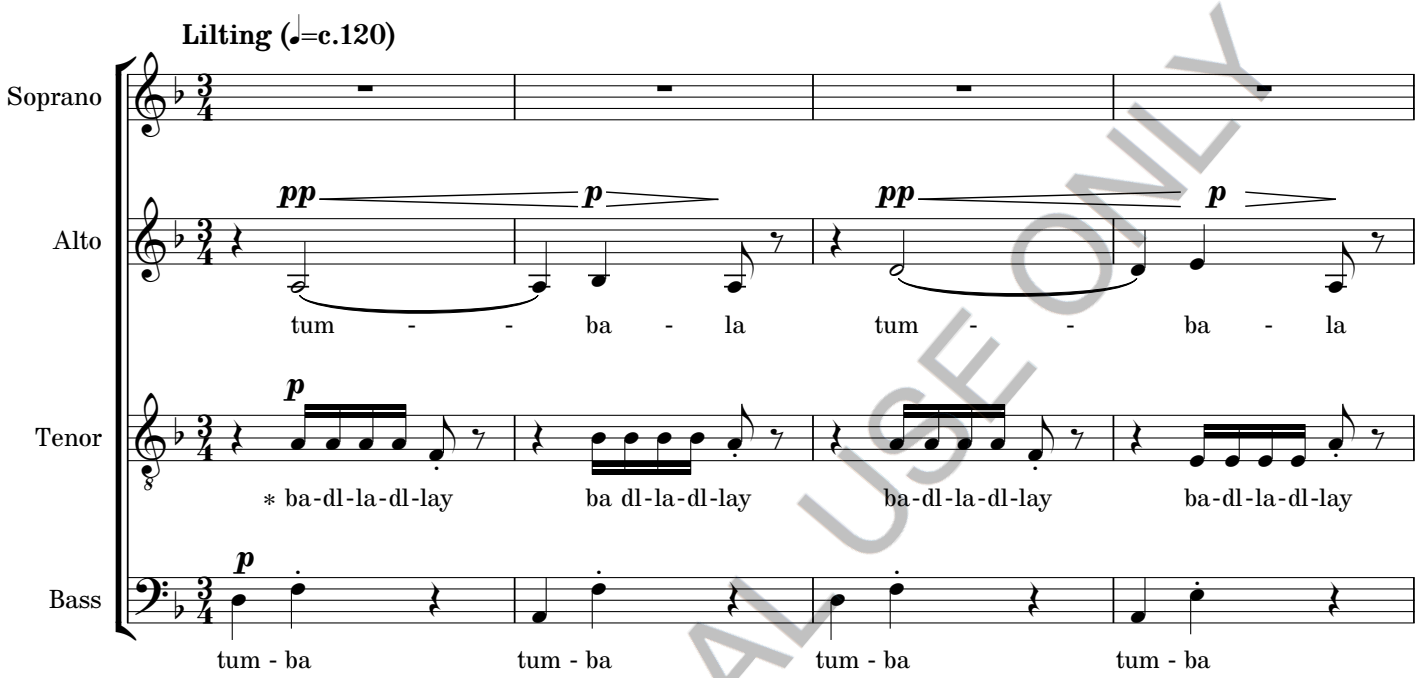
Unauthorized copying of copyrighted material is illegal. *Tumbalalayka* is available in print or for legal download from Swirly Music at www.swirlymusic.org. Catalog number SWM-013

Tumbalalayka

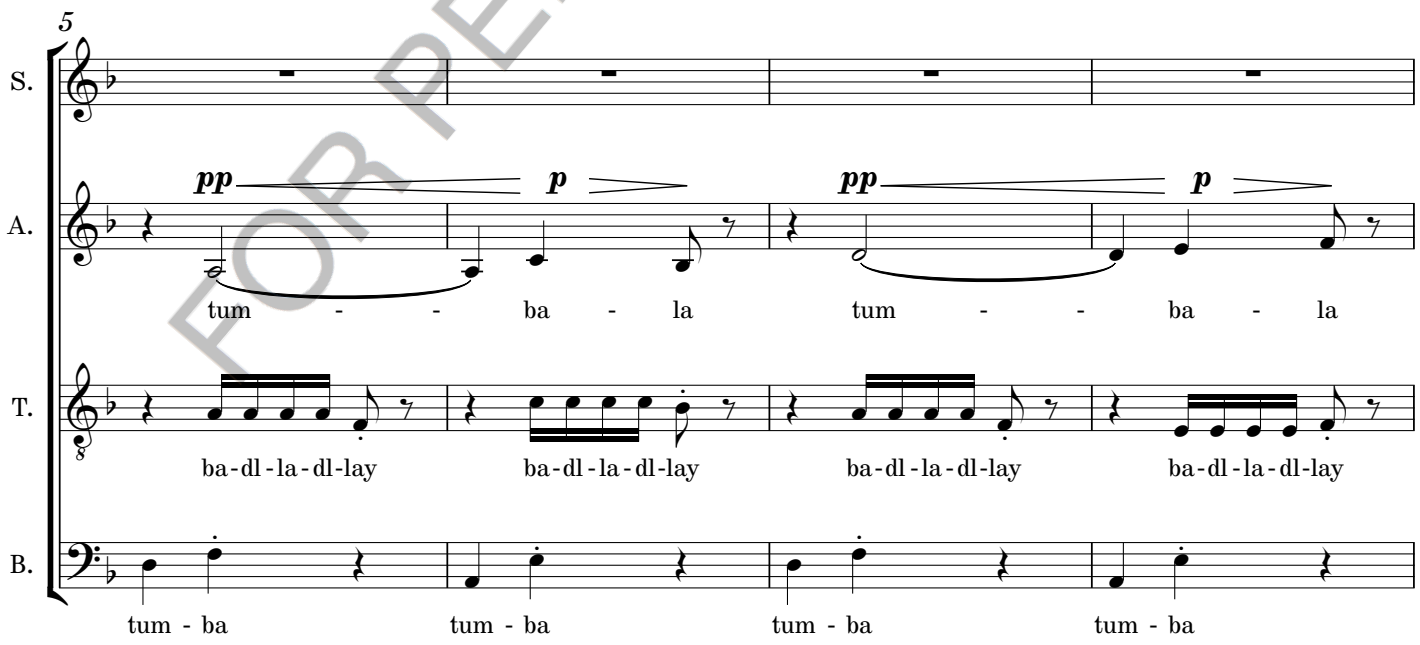
for mixed chorus *a cappella*

Traditional Yiddish Folksong

Michael Kaulkin

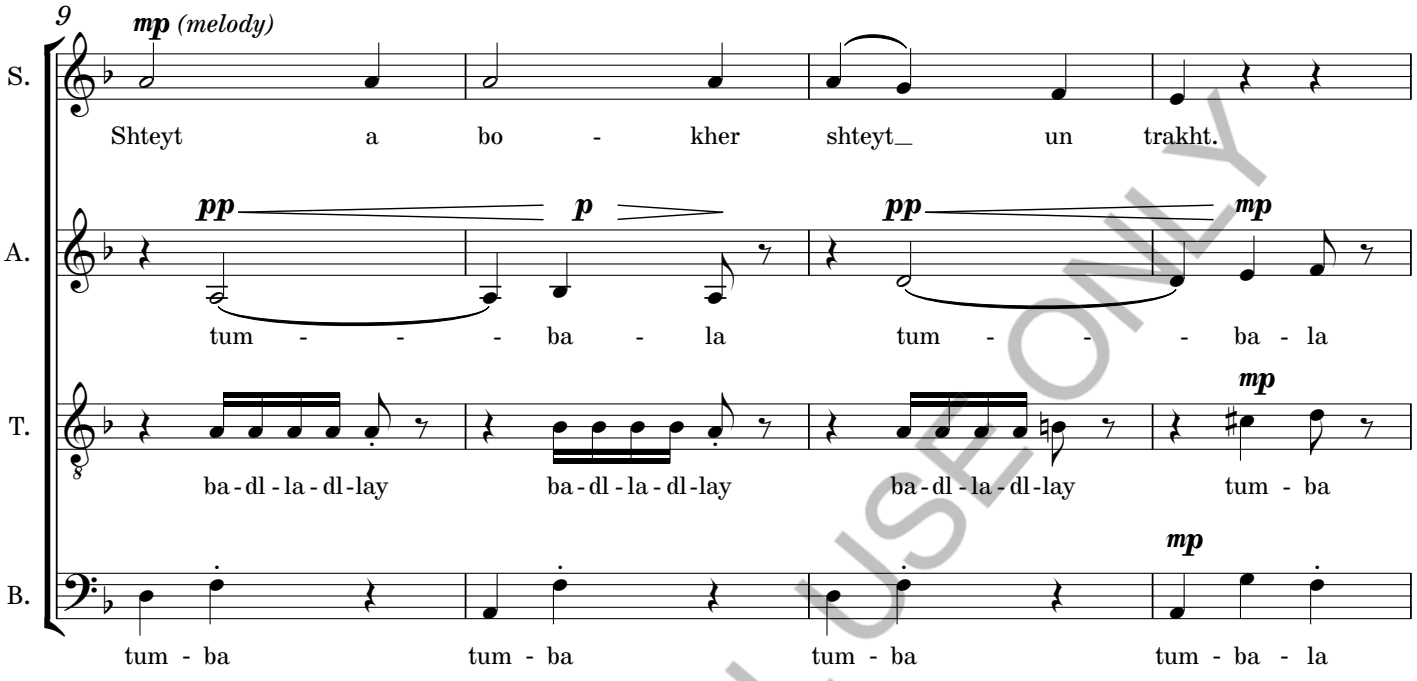


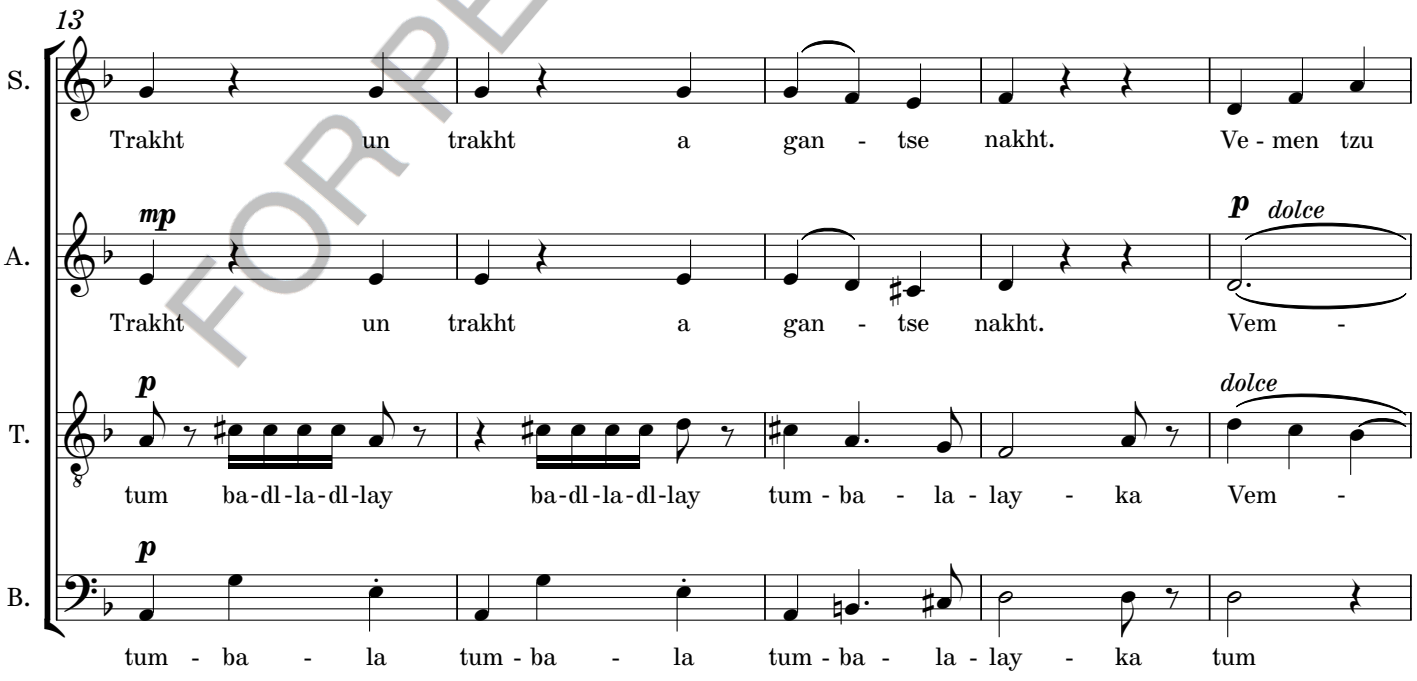
∗ - "*badladlay*" is an attempt to imitate the strumming of the balalayka, a Russian folk instrument similar to a guitar. The "lay" syllable should sound like the word "lie".



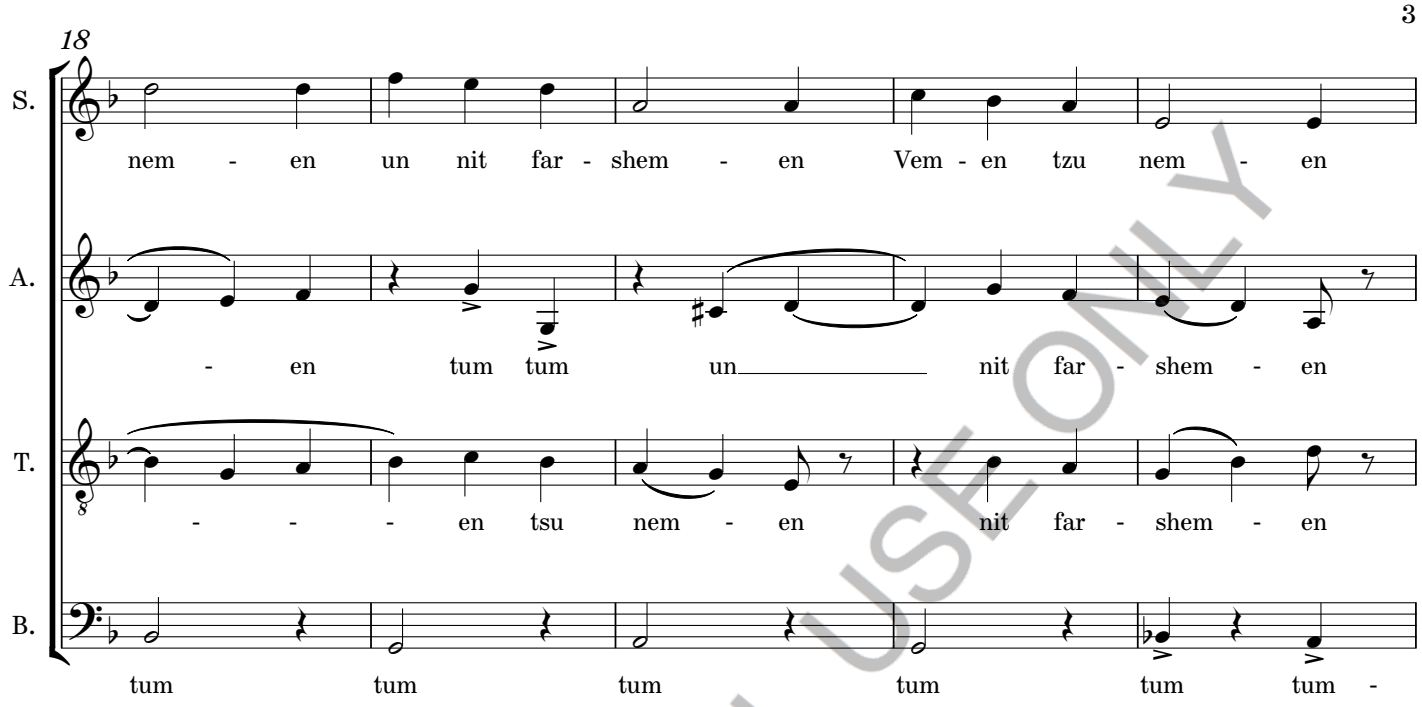
FOR PERUSAL USE ONLY

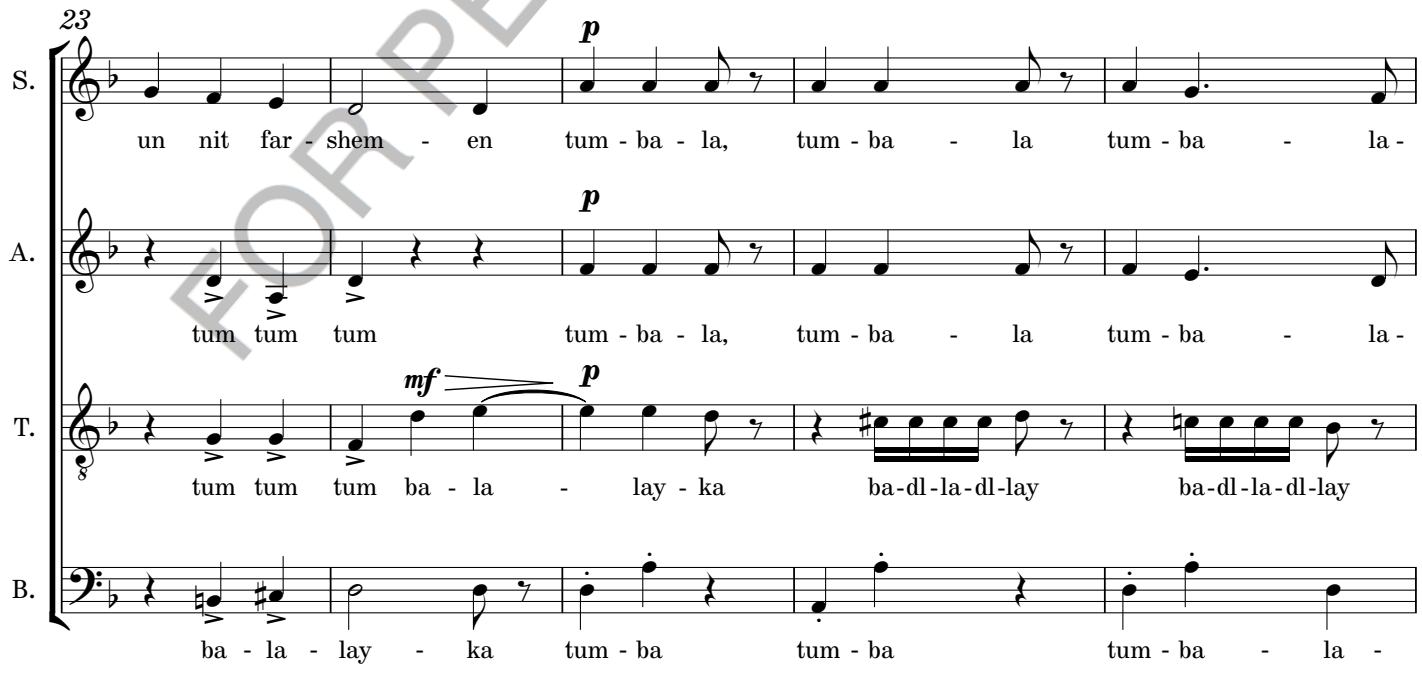
Copyright © 2015 by Michael Kaulkin (ASCAP), Oakland, California.
International copyright secured. All rights reserved.
Unauthorized reproduction of this publication is prohibited by Federal Law and subject to criminal prosecution.



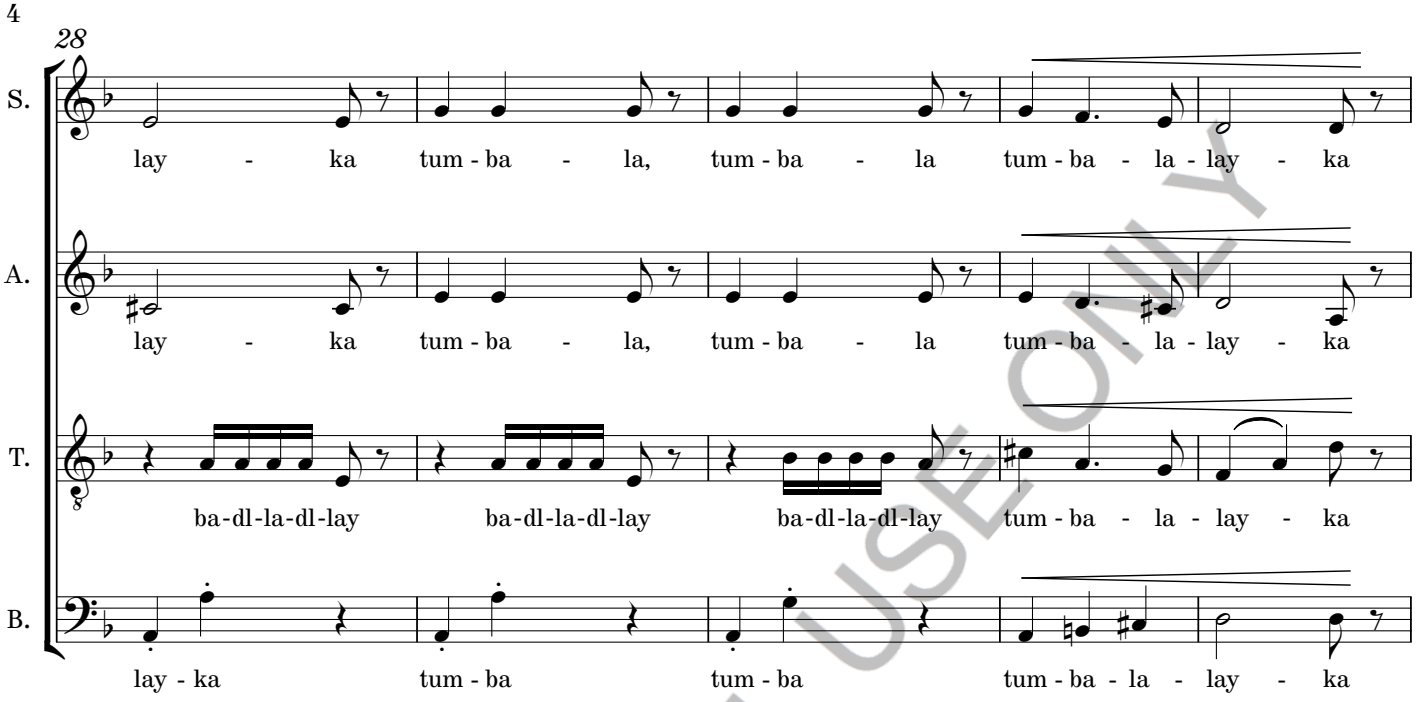


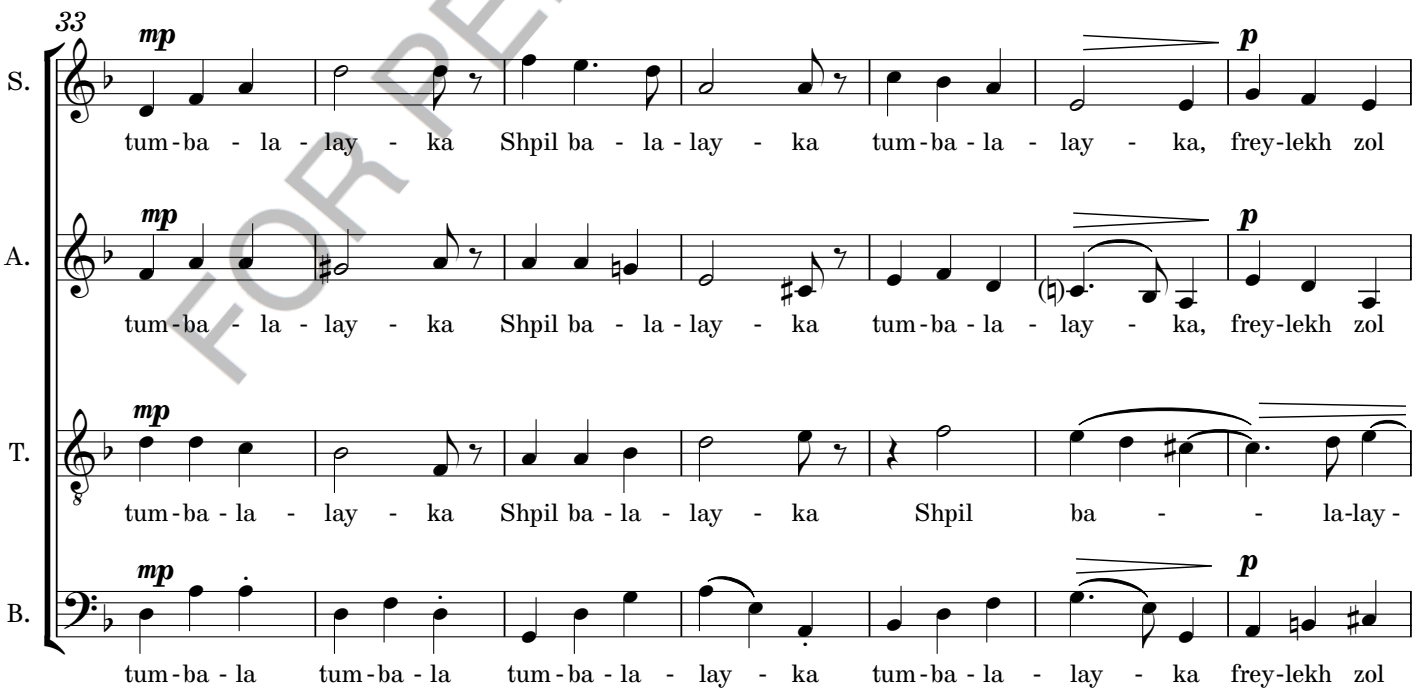
FOR PERUSAL USE ONLY



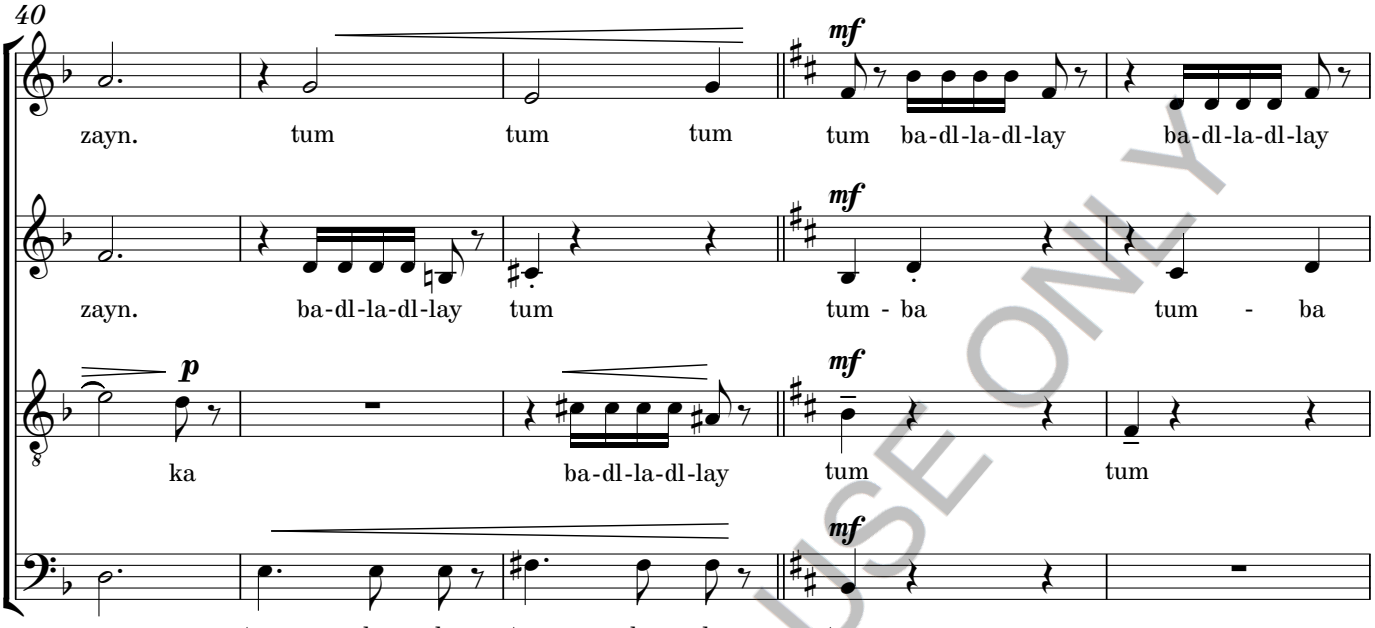


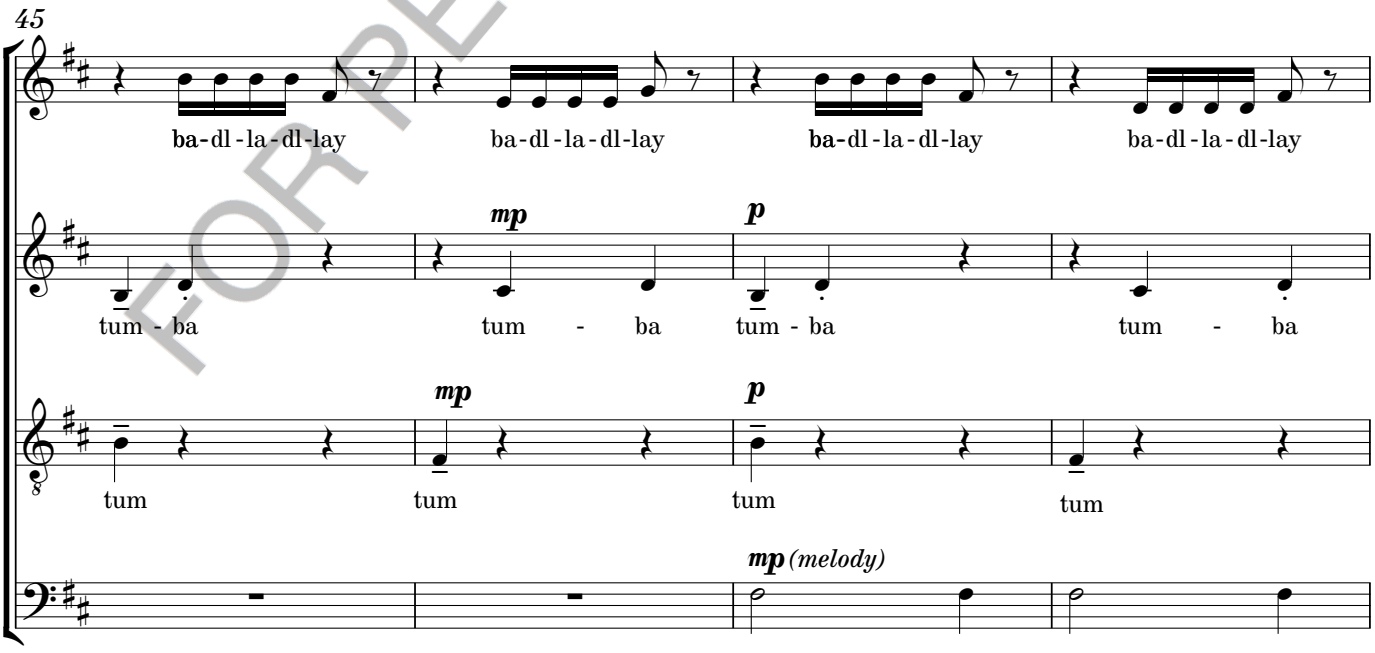
FOR PERUSAL USE ONLY



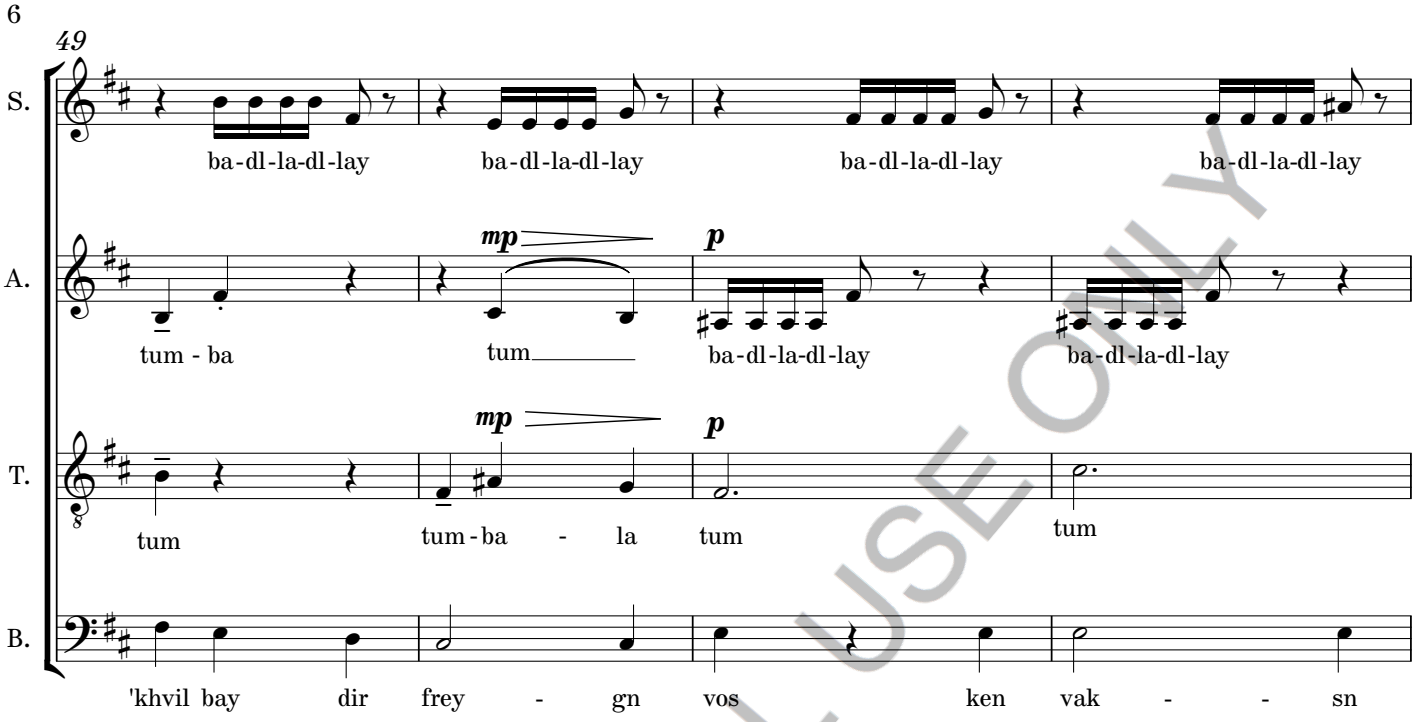


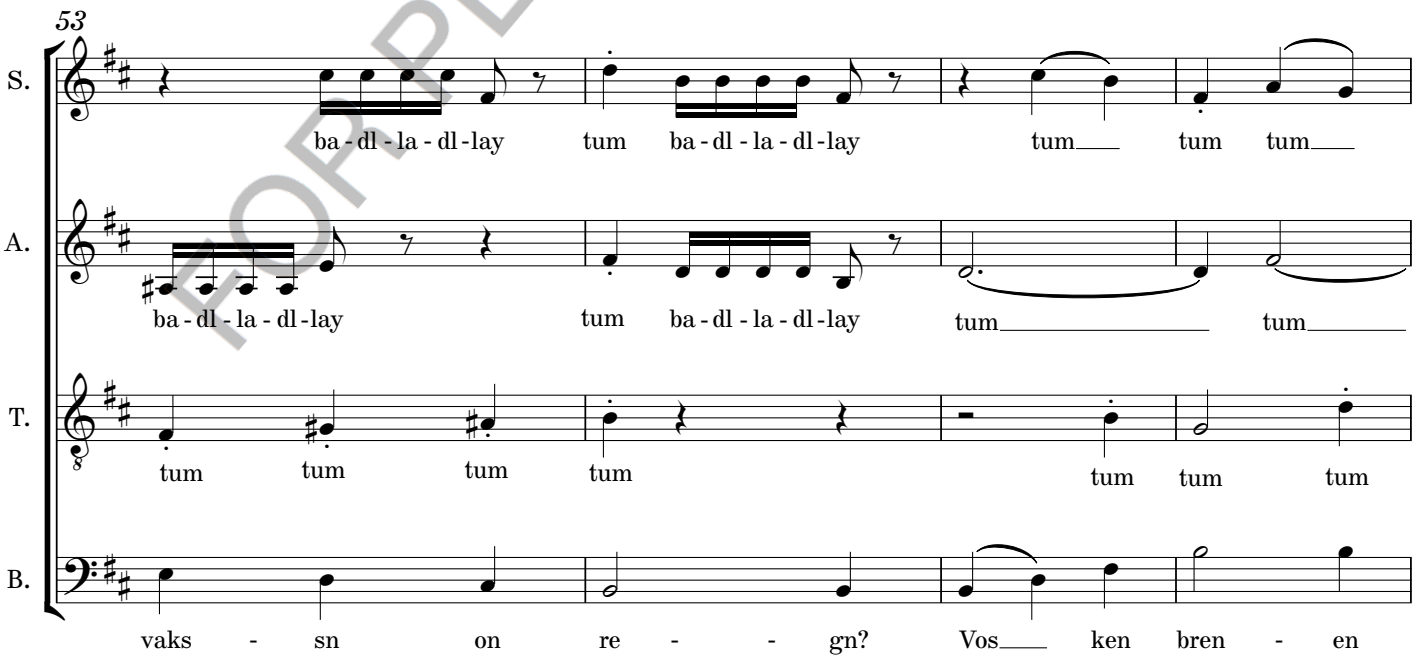
FOR PERUSAL USE ONLY



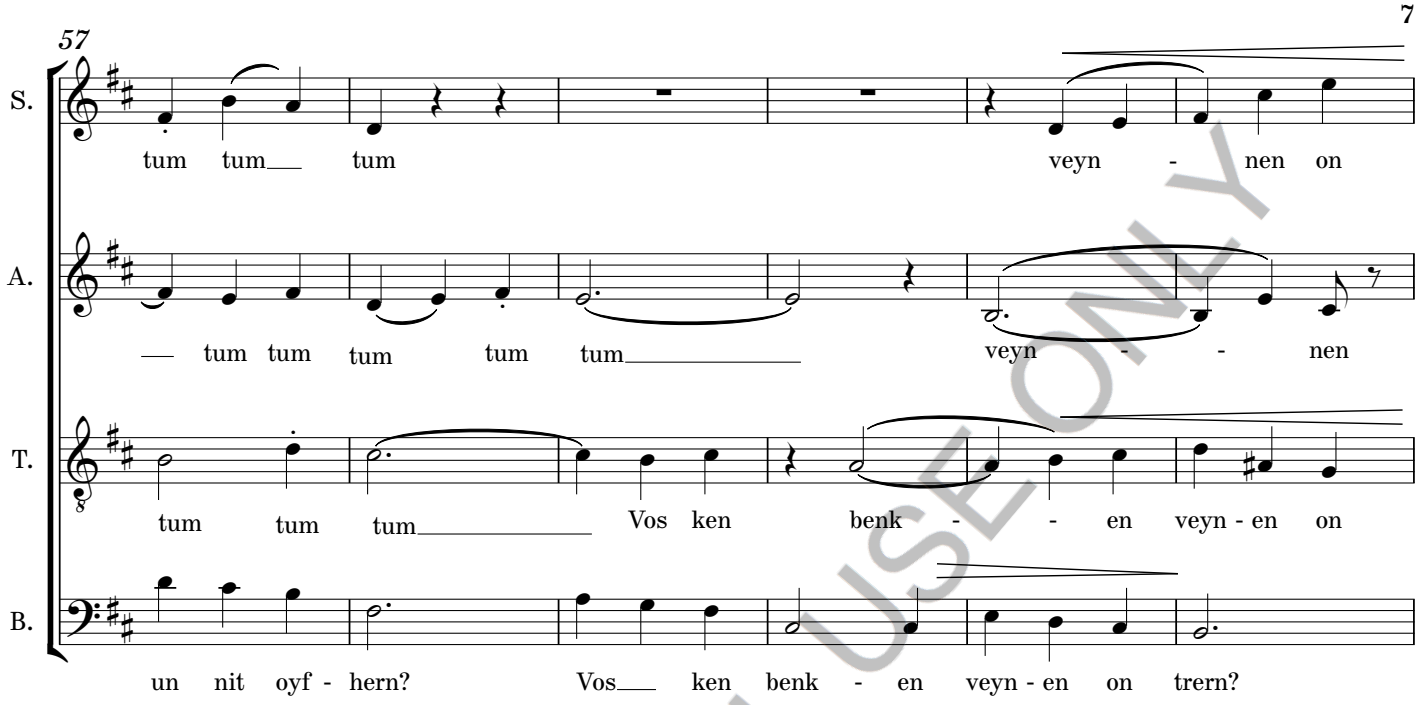


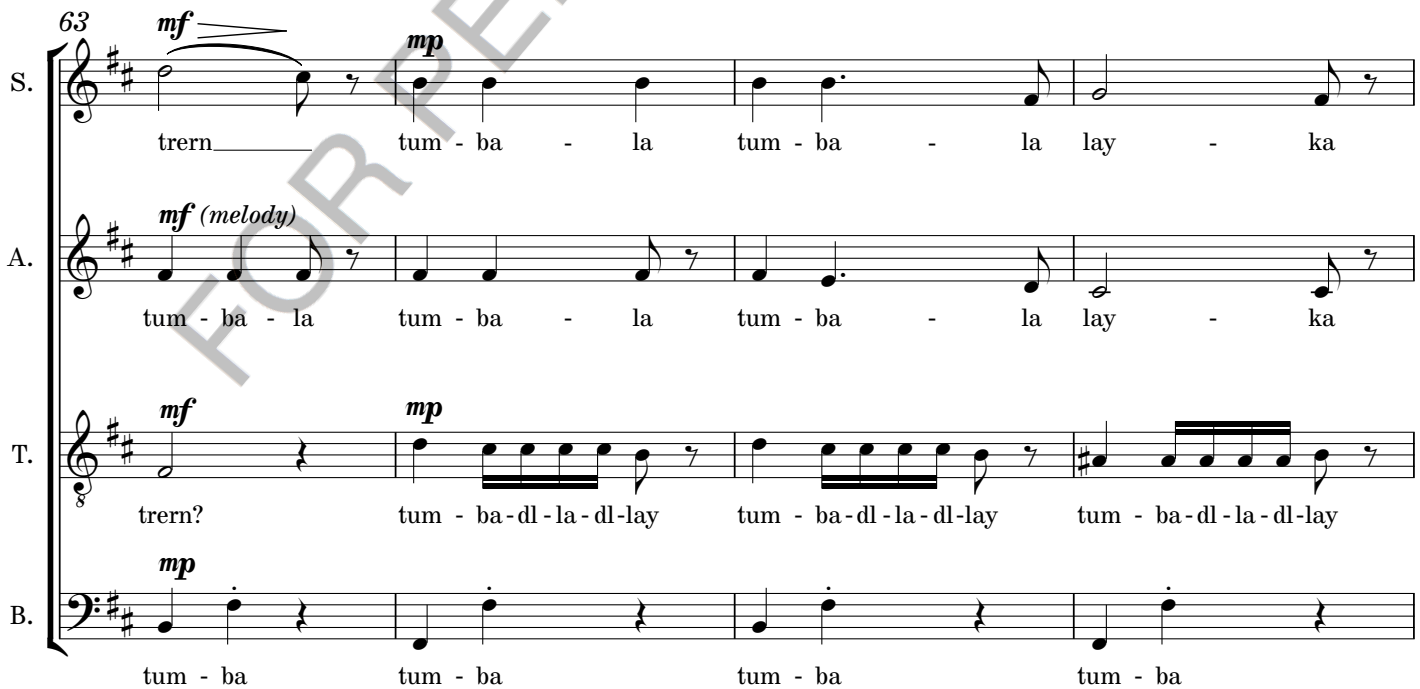
FOR PERUSAL USE ONLY



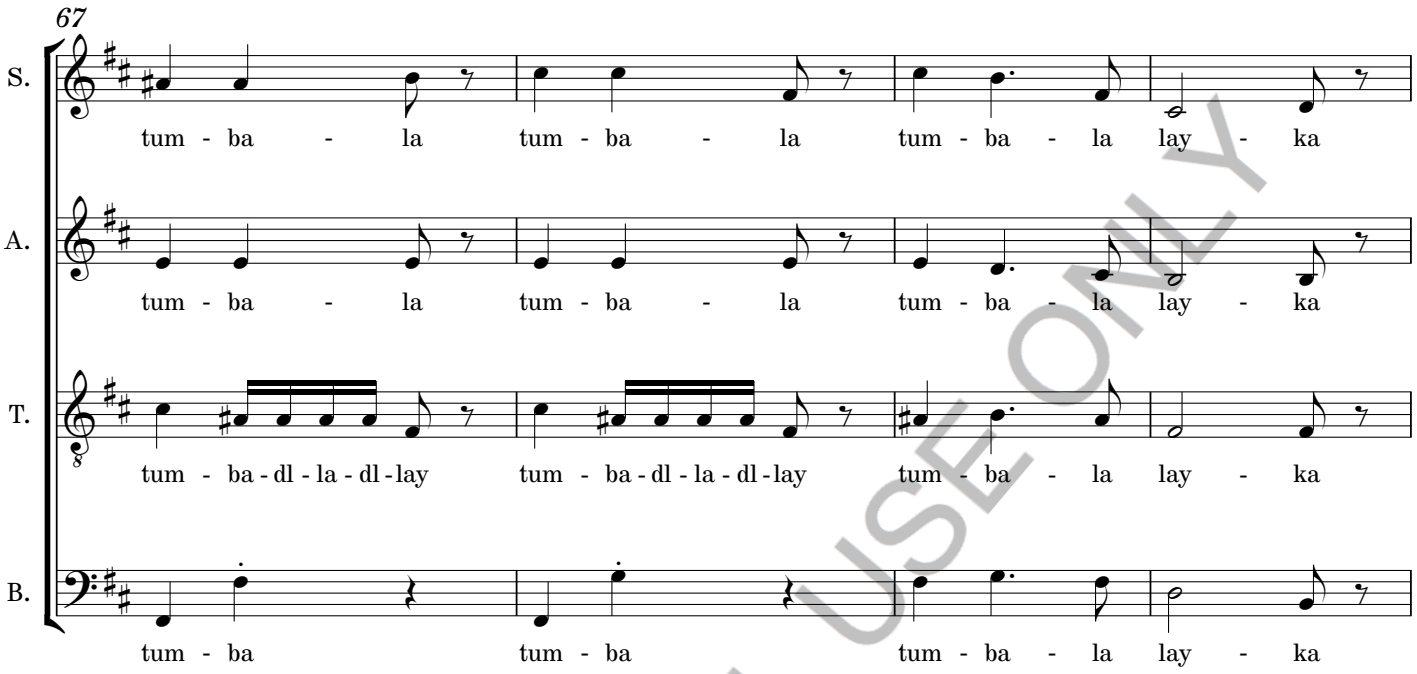


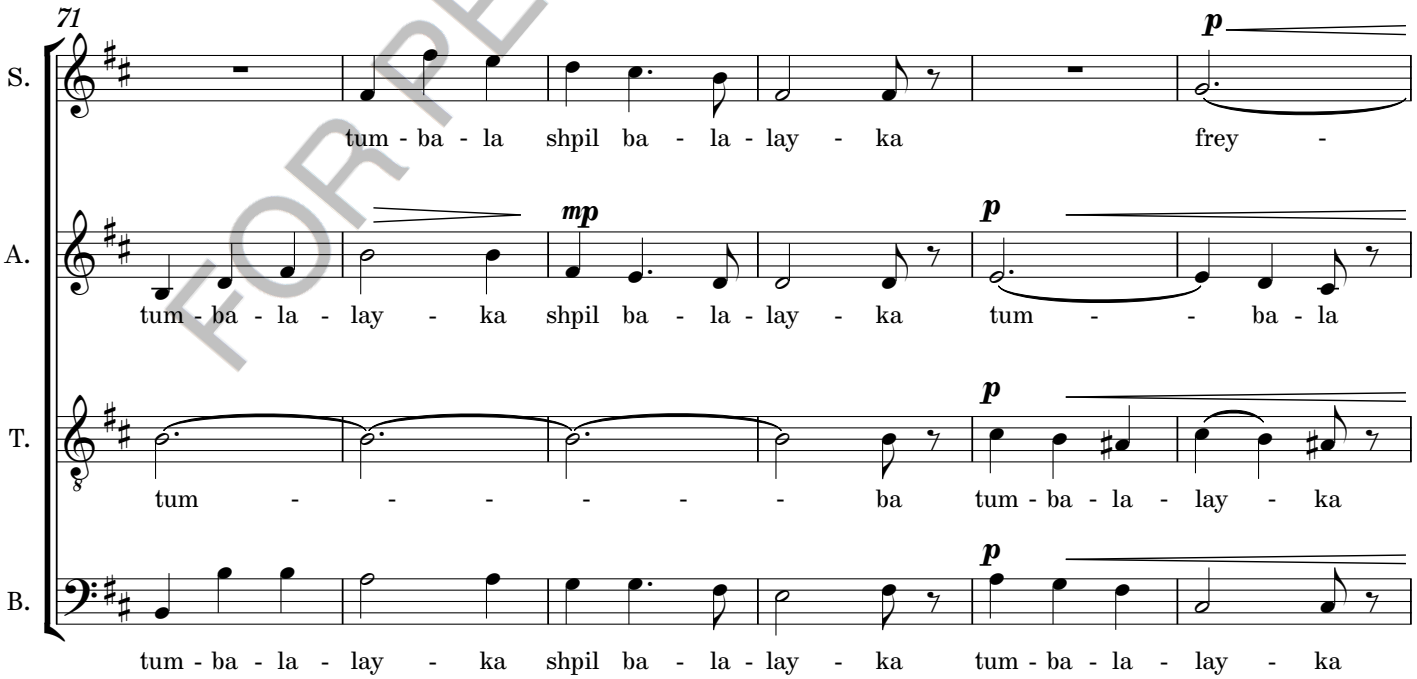
FOR PERUSAL USE ONLY





FOR PERUSAL USE ONLY





FOR PERUSAL USE ONLY

poco rit. - - - - - - - - - Meno Mosso (♩=c.132)

77

S. *mp* - lekh zol zayn. *mp (melody)* Na - rish - er bo - kher vos darfs - tu

A. *mp* tum - ba - la - lay - ka *pp* tum(mm) - *p* ba - la tum - ba - la

T. *mp* tum - ba - la - lay - ka tum tum *pp* tum(mm) - *p* ba - la tum - ba - la

B. frey - lekh zol zayn. *pp* tum(mm) - *p* ba - la tum

83

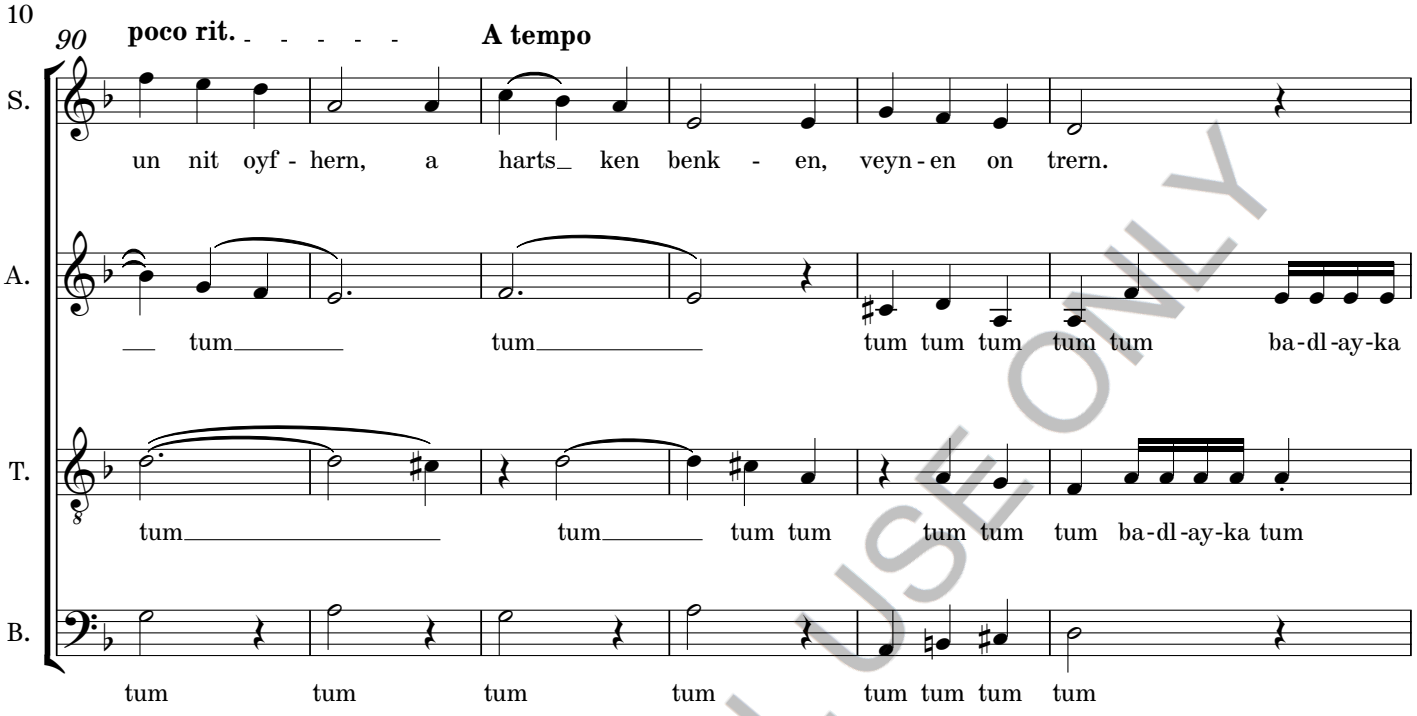
S. frey - gn? Shteyn-en ken vak - sn vak- sn on re - gn Li - be ken bren - en

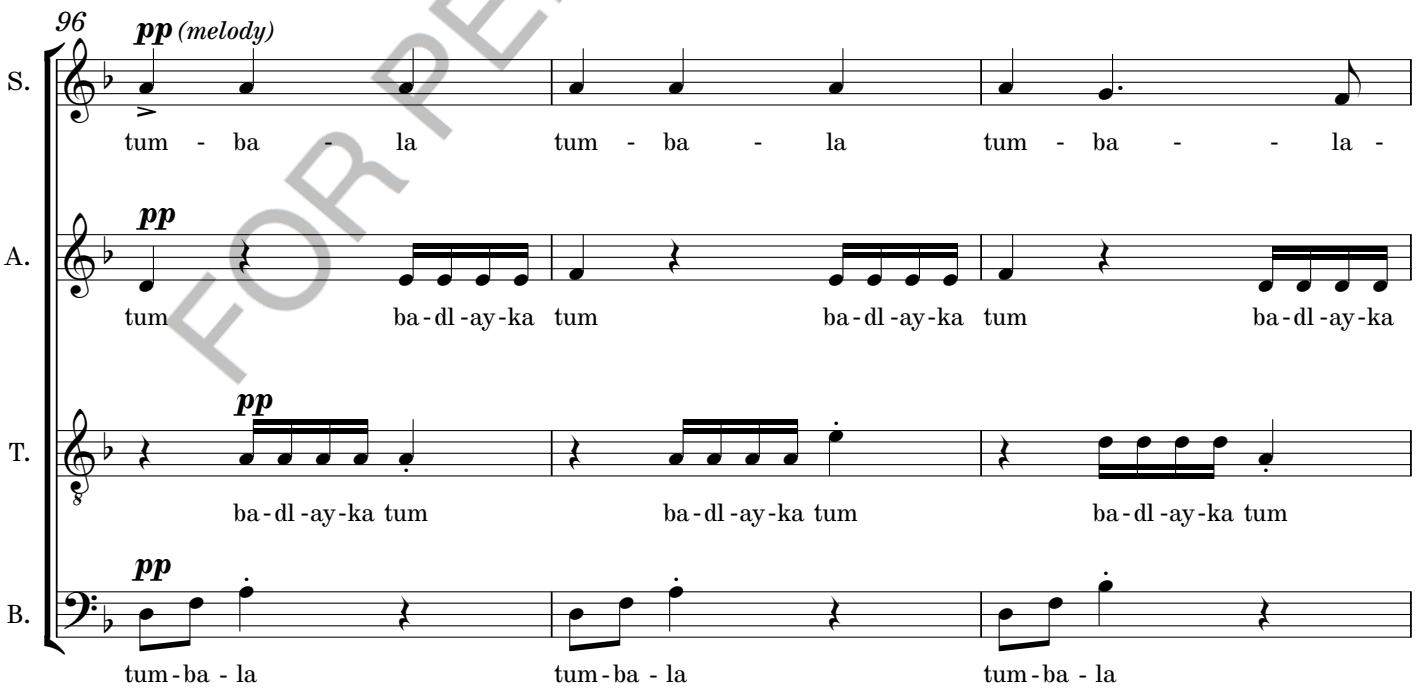
A. *pp* tum(mm) *p* tum tum tum(mm) *pp* tum tum tum

T. *pp* tum(mm) *p* tum tum tum(mm) *pp* tum tum tum tum tum

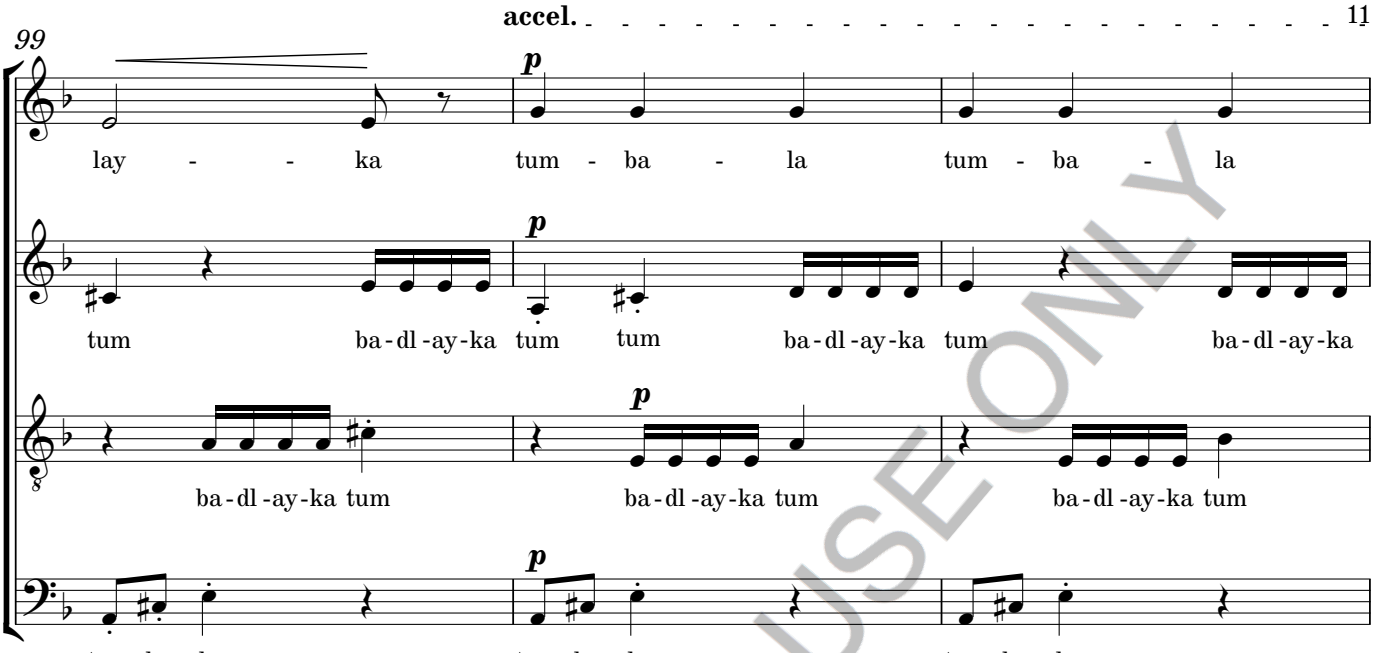
B. *pp* tum(mm) *p* tum tum tum(mm) *pp* tum tum tum tum

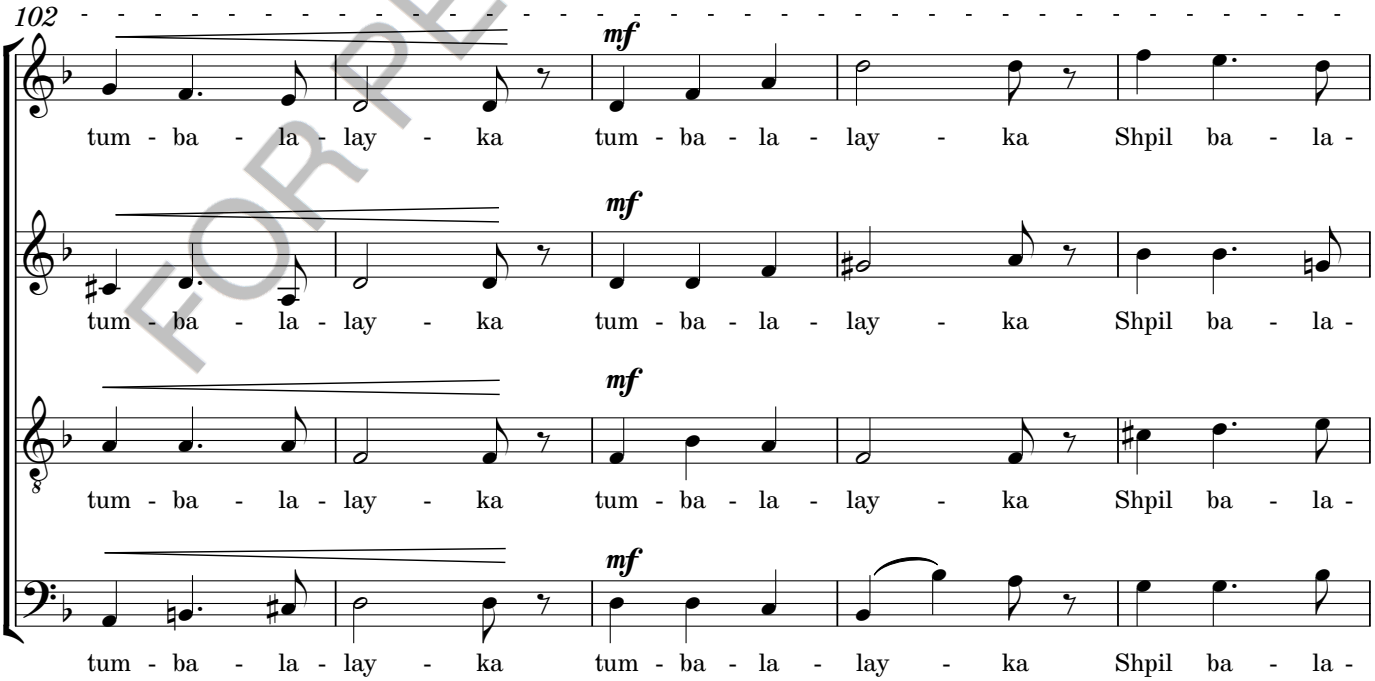
FOR PERUSAL USE ONLY



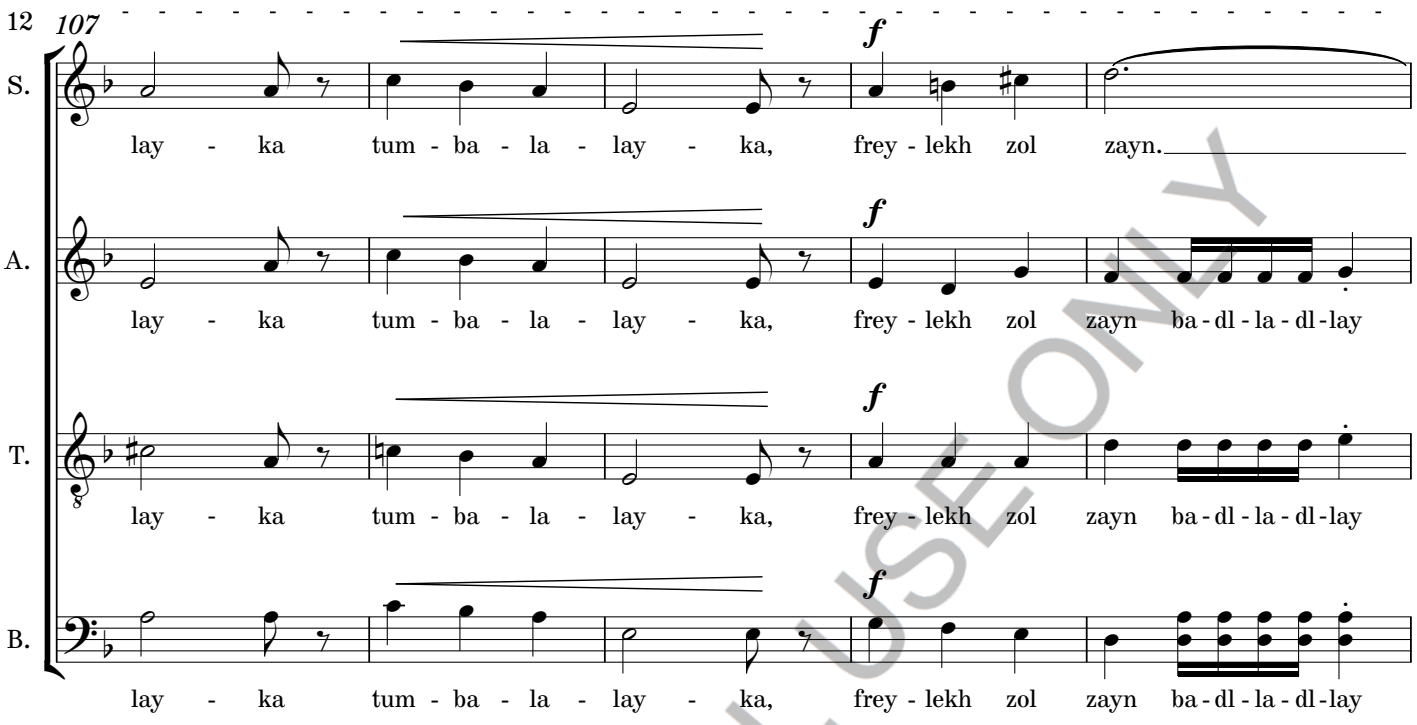


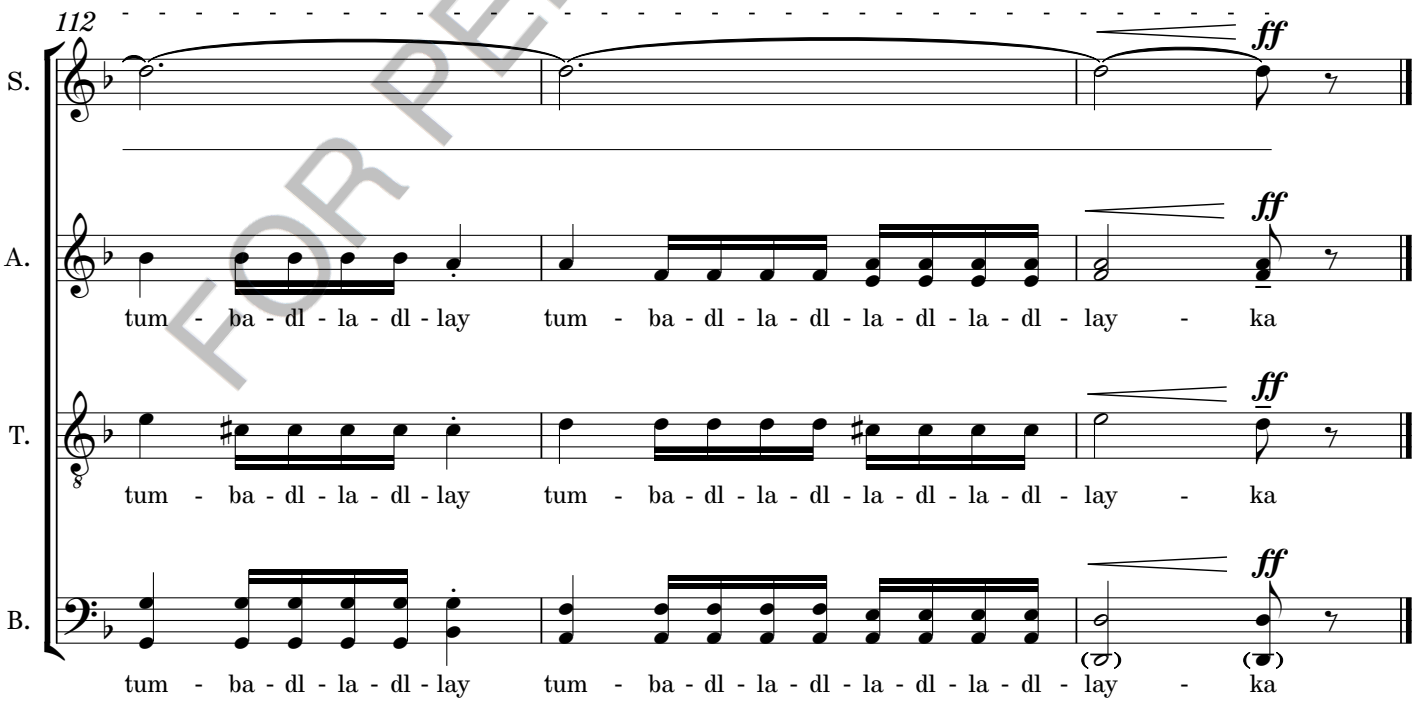
FOR PERUSAL USE ONLY





FOR PERUSAL USE ONLY





FOR PERUSAL USE ONLY

Oakland, California
July 9, 2015